

HONORA JEAN SPICER

hspicer@fas.harvard.edu

honoraspicer.com

Providence, RI 434.995.9328

EDUCATION

Harvard University, Cambridge, MA

PhD Candidate, History, expected May 2026

Dissertation: "POST BOND: One Square Mile in El Paso, TX"

Committee: Walter Johnson (advisor), Tiya Miles, Lisa McGirr

Oxford University, Wadham College, England

BA, English Literature and History, First Class, 2010-2013

RESEARCH AND TEACHING AREAS

19th and 20th-century United States history

Settler-colonialism and the carceral state

Empire, sovereignty, and state institutions

Borders, frontiers, migration, and rights

Urbanism and infrastructure

Public humanities and place-based education

Documentary poetry and counter-mapping

Critical geography

Environmental and spatial history

Literary translation

FELLOWSHIPS AND SCHOLARSHIPS

- Huntington Library Short-term Fellowship, 2023- 2024
- Charles Warren Center for Studies in American History Research Grant, Summer 2023
- Mellon Foundation Visualizing Abolition Dissertation Workshop, April 24-27, 2023
- Mellon Humanities Collaborative Fellowship, University of Texas at El Paso, June 2021- May 2022
- Harvard University Graduate Student Scholarship, 2013-14 and 2014-15
- Wadham College Studentship, Oxford University, Oxford, UK, 2011, 2012 & 2013

CONFERENCE PRESENTATIONS

- American Comparative Literature Association, 'Documentary Poetry in the Hemispheric Americas' Seminar, March 2023
- American Literary Translators' Association, September 2020
- Association of Experiential Education, 'Teaching Social Justice Through the Moving Body,' 2018

TEACHING

Harvard University, Cambridge, MA

- Teaching Fellow, Legal History with Prof. Dan Smail, Spring 2023
- Instructor, January@GSAS, 'Counter-mapping: Documenting Place in Visual Poetry,' Jan. 2022
- Teaching Fellow, Borders with Prof. Mary Lewis, Program in General Education, Fall 2022

El Paso Community College, El Paso, TX

- Mellon Humanities Collaborative Faculty Fellow: 'Carceral Geography in El Paso, TX: Creating audio walks to experience disappeared histories,' June 2021- May 2022 carceralmapping.com
Led a team of four student research fellows who were paid for 20 hours/week over 12 months, culminating in creating public humanities teaching resources and events
- Adjunct History Instructor, History of the United States to 1877 and History of the United States Since 1877, Spring 2020- Spring 2022

- Writing Workshop Facilitator at The Tumblewords Project Community Writing Workshops, Nov. 2021 and Bilingual Creative Writing MFA at the University of Texas at El Paso, Oct. 2021

Place-based United States History

- Curriculum Developer and Instructor for freelance course offerings, Fall 2020 and Spring 2021
Experiential and online history courses for teen to adult learners

Kroka Expeditions, Marlow, NH

- Lead Experiential Educator, Spring 2017- Fall 2018
Developed curriculum and led college-accredited expedition-based semester programs through Sterling College in Ecuador, Canada and New England; teaching English literature, history, and Spanish language

Hurricane Island Outward Bound School, Newry, ME

- Lead Instructor, seasonally 2011, 2014-2021
230 field days leading wilderness expeditions in backpacking, canoeing, and rock climbing

Experiential Education

- Naturalists at Large, Ventura, CA: Naturalist, Fall 2015; Led naturalist programming in California National Parks for school groups grades 3-12
- Camp Glen Brook: Land Steward, Fall 2016; Led Waldorf outdoor programming for school groups grades 3-8

SELECTED PUBLICATIONS

Literary Translation

- Tilsa Otta, trans. Honora Spicer, *And Suddenly I Was Just Dancing*, (Cardboard House Press, 2023).
- Victoria Guerrero, trans. with Anastatia Spicer, 'When I tension in, it hits here', (*Action Books Poesía en Acción*, Nov., 2022).
- Selected poems in translation by Victoria Guerrero, *Temporary Archives: Poetry by Women of Latin America*, ed. by Juana Adcock and Jèssica Pujol Duran, (Arc Publications, 2022).
- Victoria Guerrero, 'NN3' translated with Anastatia Spicer, (*Academy of American Poets*, Sept. 6, 2021)
- Austyn Wohlers, 'Diary of a Proletarian Seamstress: An Interview with Honora Spicer and Anastatia Spicer,' (*Action Books Poesía en Acción*, Dec. 2020)
- Three poems by Tilsa Otta, (*Latin American Literature Today*, Nov. 2020).
- Selected poems from Diary of a Proletarian Seamstress by Victoria Guerrero, (*Asymptote*, Oct. 2020)

Essays & Documentary Poetry

- Architectures of Disappearance Commentary Series, (*Jacket2*, Sept. 2021- Present)
- 'Hawkins Boulevard' from POST BOND, (*Tripwire Journal* 18: Archive Fervor, Sept. 2021)
- 'ICE Deportation Flights Continue Despite COVID-19,' (*El Paso Matters*, May 2020)
- 'Closing Nazareth: On Shelter,' (*The Rumpus*, May 2019)

Selected Book Reviews

- 'A review of Mayra Santos-Febres' Boat People in translation', (*World Literature Today*, Oct. 2021)
- 'Claiming the Canon: Magda Portal's Hope and the Sea', (*Reading in Translation*, Oct. 2021)
- 'Review of Agustín Fernández Mallo, Pixel Flesh in translation', (*World Literature Today*, July 2021)
- 'Giancarlo Huapaya's Sub Verse Workshop in translation', (*Action Books Poesía en Acción*, Feb 2021)
- 'Carnation and Tenebrae Candle by Marosa di Giorgio,' (*Asymptote Journal*, Jan 2021)
- 'Reading Susan Briante's Defacing the Monument at the Border,' (*The Adroit Journal*, August 2020)

LANGUAGE – Fluent in Spanish reading, writing and speaking